



An illustrated guide to growing vegetables  
in small spaces within refugee camps

Εικονογραφημένος οδηγός  
για την καλλιέργεια λαχανικών σε μικρούς χώρους  
μέσα σε προσφυγικούς καταυλισμούς

الدليل المصوّر  
عن زراعة الخضار في مساحات ضيّقة  
داخل مخيّمات النازحين





بحث وإعداد: أمانى داغر

رسوم و تصميم: راسيل إسحق

جميع الحقوق محفوظة لجمعية تراب للتربية البيئية لبنان و منظمة مرسي كور © 2016

## DURING SPRING-SUMMER ΤΗΝ ΑΝΟΙΞΗ - ΤΟ ΚΑΛΟΚΑΙΡΙ

- 4 Planning where to locate small gardens around the camp
- 5 Outlining spaces and choosing the location
- 6 What containers can be used to grow vegetables?
- 10 Preparing planting mix
- 13 Fencing the garden
- 14 Planting summer vegetables
- 14 Vegetable families for summer cultivation
- 17 How do we choose the types of vegetables
- 21 How to combine vegetables in the same space
- 22 Ways to plant
- 29 Caring for crops
- 29 Watering
- 38 Getting rid of weeds
- 40 Making compost
- 43 Making liquid fertilizer
- 45 Total pest control
- 48 Harvesting vegetables and seed saving

Σχεδιάζοντας πού να εγκαταστήσετε μικρούς κήπους γύρω από τον καταυλισμό  
Σκιαγραφήστε τους χώρους και επιλέξτε τη θέση  
Ποια δοχεία μπορούν να χρησιμοποιηθούν για την καλλιέργεια λαχανικών;  
Προετοιμασία του μείγματος φύτευσης  
Περιφράξτε τον κήπο  
Φυτεύοντας καλοκαιρινά λαχανικά  
Οικογένειες λαχανικών για καλλιέργεια το καλοκαίρι  
Πώς επιλέγουμε τα είδη των λαχανικών  
Πώς να συνδυάσετε τα λαχανικά στον ίδιο χώρο  
Τρόποι φύτευσεως  
Φροντίδα για καλλιέργειες  
Πότισμα  
Απαλλαγή από ζιζάνια  
Δημιουργία λιπάσματος (κομπόστ)  
Δημιουργία υγρών λιπασμάτων  
Συνολικός έλεγχος παρασίτων  
Συγκομιδή λαχανικών και εξοικονόμηση σπόρων

## في الربيع - الصيف

تخطيط موقع الحدائق الصغيرة حول الخيمة  
تحديد المساحات واختيار الموقع  
ماهي المستوعبات التي يمكن استعمالها للزراعة?  
تحضير التراب الزراعي  
تسييح الحديقة  
زراعة الخضار الصيفية  
عائلات الخضار الصيفية  
كيف نختار أصناف الخضار?  
كيفية جمع الخضار في النوعية  
طرق الزرع  
العناية بالمزروعات  
الري  
التخلص من الأعشاب الضارة  
تحضير الكومبوست  
تحضير السماد السائل  
المكافحة المتكاملة للآفات  
حصاد الخضار وحفظ البذور

## DURING SPRING-SUMMER ΤΗΝ ΑΝΟΙΞΗ - ΤΟ ΚΑΛΟΚΑΙΡΙ

Vegetables that can be planted in autumn  
Λαχανικά που μπορούν να φυτευτούν το φθινόπωρο

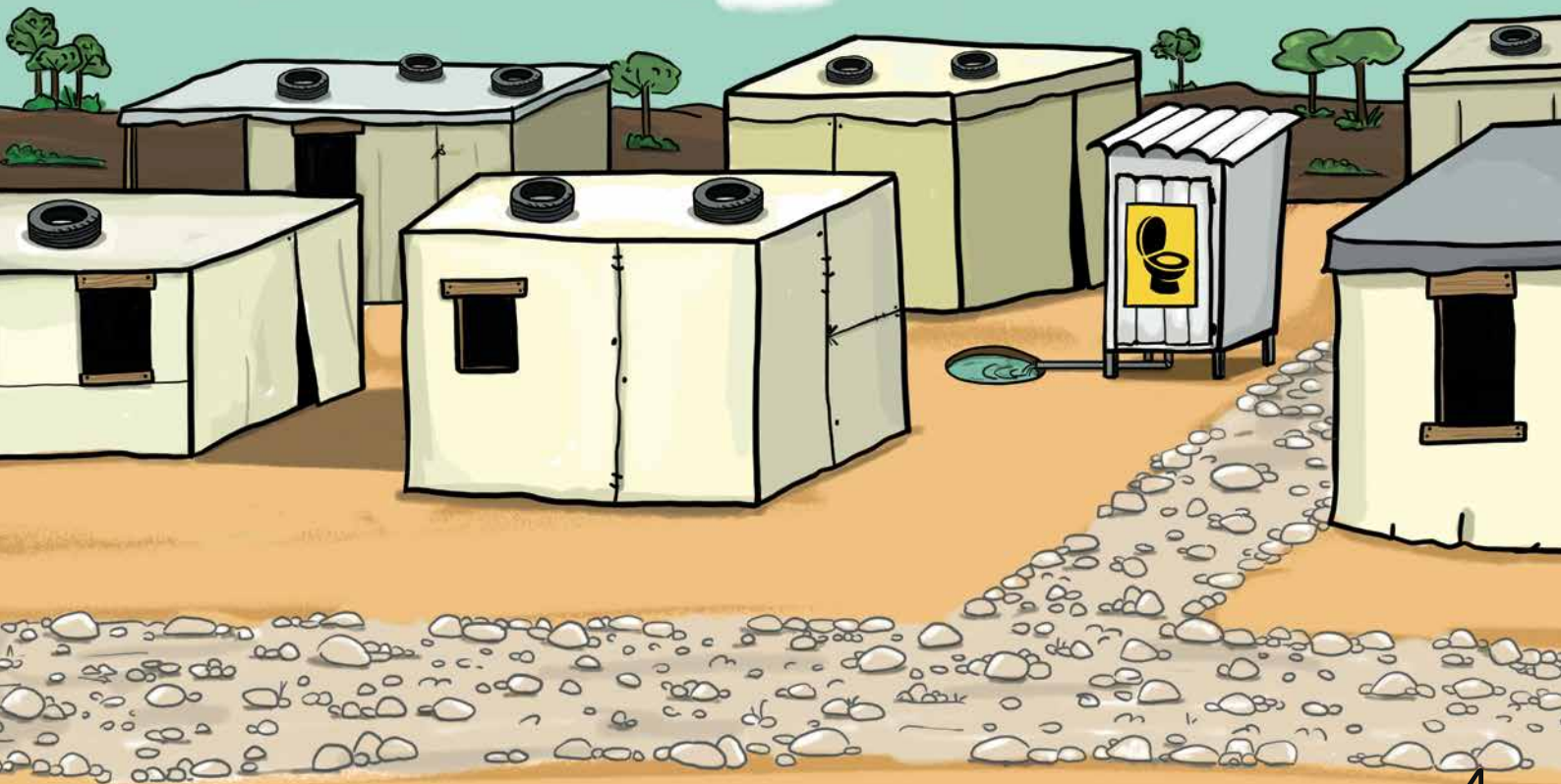
## في الخريف

الخضار التي يمكن زرعها في الخريف

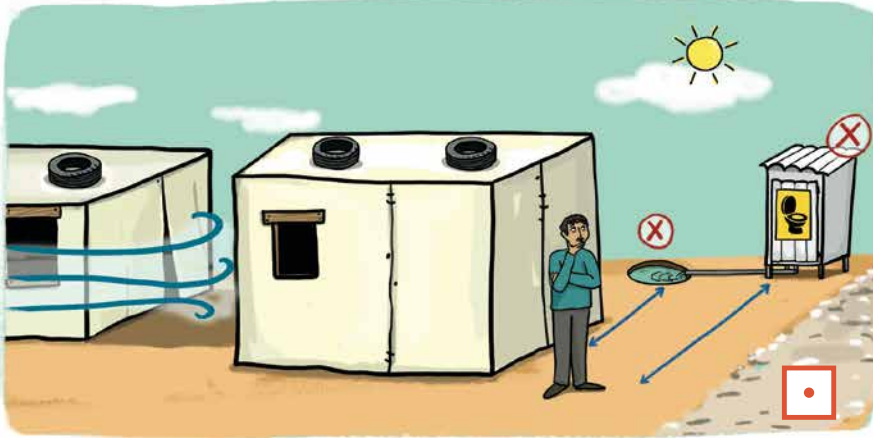


SPRING - SUMMER  
ΑΝΟΙΞΗ - ΚΑΛΟΚΑΙΡΙ  
الربيع - الصيف

Planning where to locate small gardens around the camp  
Σχεδιάζοντας πού να εγκαταστήσετε μικρούς κήπους γύρω από τον καταυλισμό  
تخطيط موقع الحدائق الصغيرة حول الخيمة



Outlining spaces and choosing the location  
 Σκιαγραφήστε τους χώρους και επιλέξτε τη θέση  
 تحديد المساحات واختيار الموقع



Exposed to sun	Εκτεθειμένοι στον ήλιο	معرّض للشمس	 ✓
Not exposed to wind	Να μην εκτίθενται στον αέρα	غير معرّض للرياح	 ✗
Far from toilet	Μακριά από την τουαλέτα	بعيد عن الحمام	 ✗
Far from sewage drain	Μακριά από την αποστράγγιση των λυμάτων	بعيد عن "الجورة" الصحية	 ✗



What containers can be used to grow vegetables?

Ποια δοχεία μπορούν να χρησιμοποιηθούν για την καλλιέργεια λαχανικών;

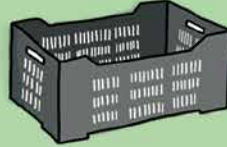
ما هي المستوعبات التي يمكن استعمالها للزراعة ؟



Woven fiber sacks  
Σάκοι από Λινάτσα  
أكياس الخيش  
أو الجنفيص



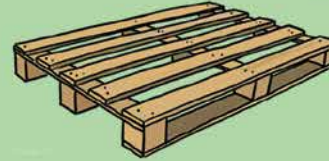
Non-transparent plastic jugs  
Μη διαφανείς πλαστικά δοχεία  
علب البلاستيك غير  
الشفافة



Plastic and wooden crates  
Πλαστικά και ξύλινα καράσια  
صناديق البلاستيك أو  
الخشب



Edible oil tins  
Δοχεία λαδιού  
أوعية الزيت المصنوعة  
من تنك

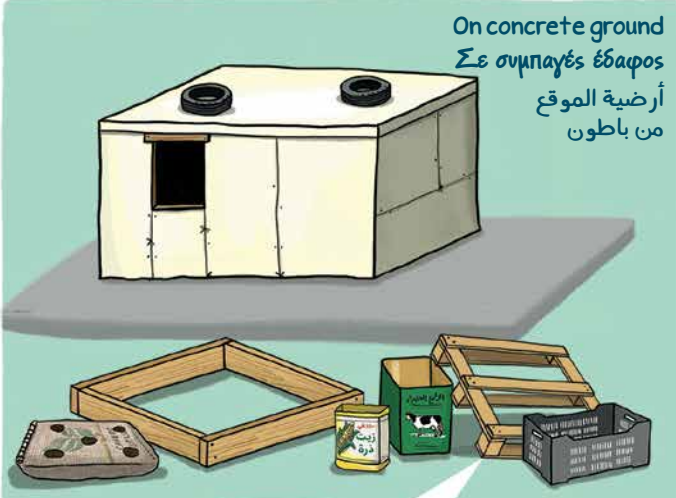


Wooden shipping pallets  
Ξύλινες παλέτες μεταφοράς  
طبال من خشب

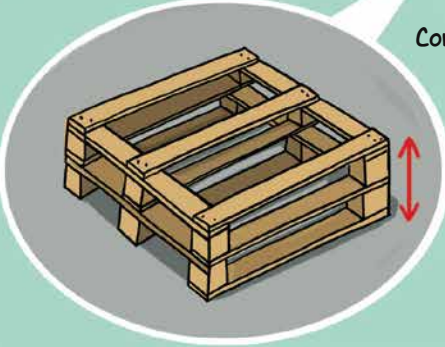


Choose material according to the site  
Επιλέξτε τον τύπο του δοχείου ανά τοποθεσία  
اختيار نوع المستوعب حسب الموقع

On concrete ground  
Σε συμπαγές έδαφος  
أرضية الموقع  
من باطون





Container's height  
at least 30 cm  
Ύψος δοχείου  
τουλάχιστον  
30 εκατοστά




ارتفاع  
المستوعب  
أقله  
٣٠ سم

Site width less than 80cm  
Πλάτος της θέσης μικρότερο από 80 εκατοστά  
عرض الموقع أقل من  
80 سم



Site width greater than 80cm  
Πλάτος της θέσης μεγαλύτερο από 80 εκατοστά  
عرض الموقع أكثر من  
80 سم



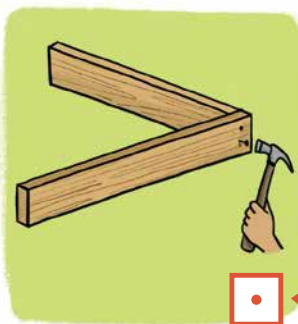
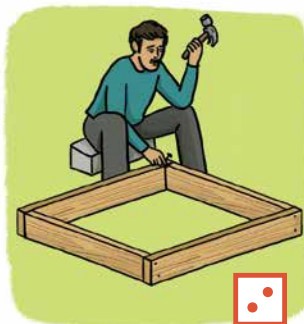


## Building a bed from wooden planks and outfitting it for planting



Δημιουργία ενός κρεβατιού από ξύλινες σανίδες και προετοιμασία για φύτευση

تصنيع مسكبة من خشب وتجهيزها للزرع

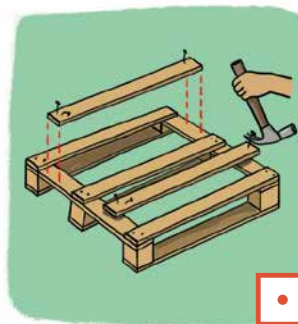
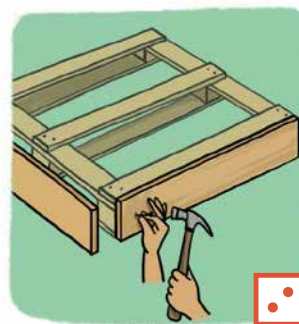


## Outfitting a wooden shipping palette for planting



Επεξεργασία ξύλινης παλέτας μεταφοράς για φύτευση

تجهيز طبلية الخشب للزرع





Outfitting woven fiber sacks for planting

Προετοιμάστε ένα σάκο από λινάτσα για φύτευση

تجهيز كيس الخيش أو الجفيس للزرع



Outfitting plastic jugs or oil tins for planting

Επεξεργασία πλαστικών δοχείων ή δοχείων λαδιού για φύτευση

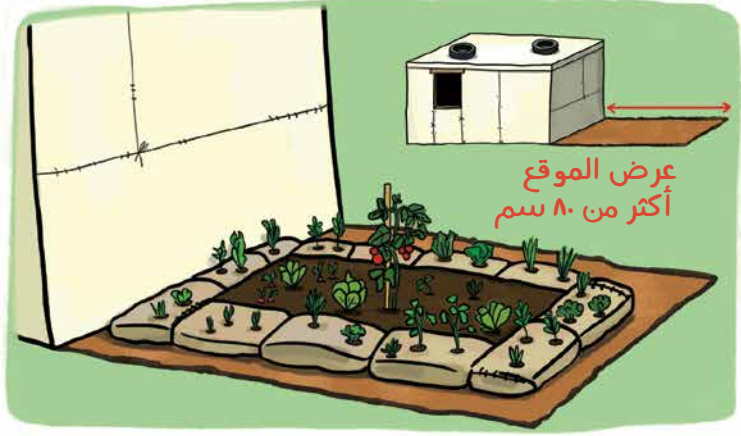
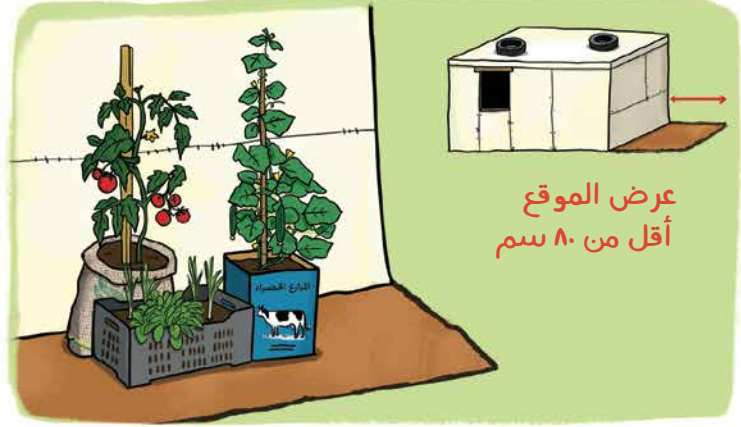
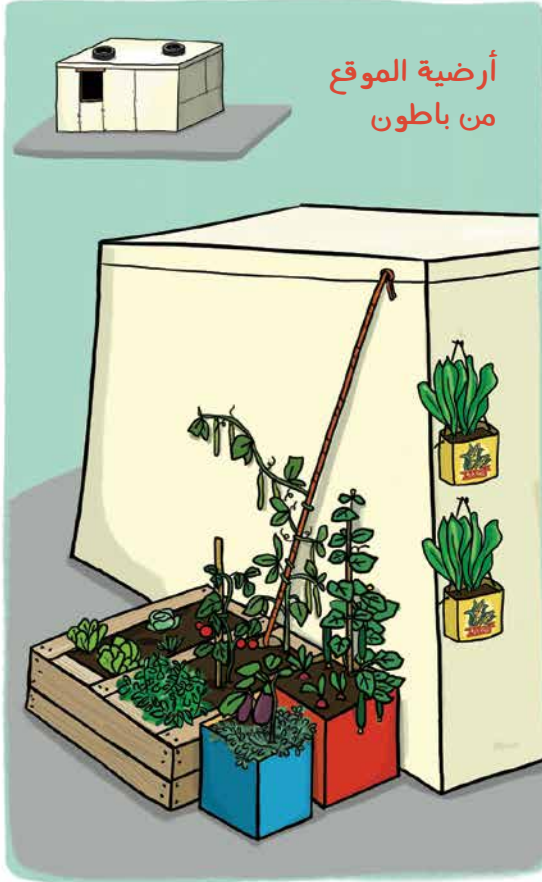
تجهيز مستوعبات البلاستيك و التنك للزرع



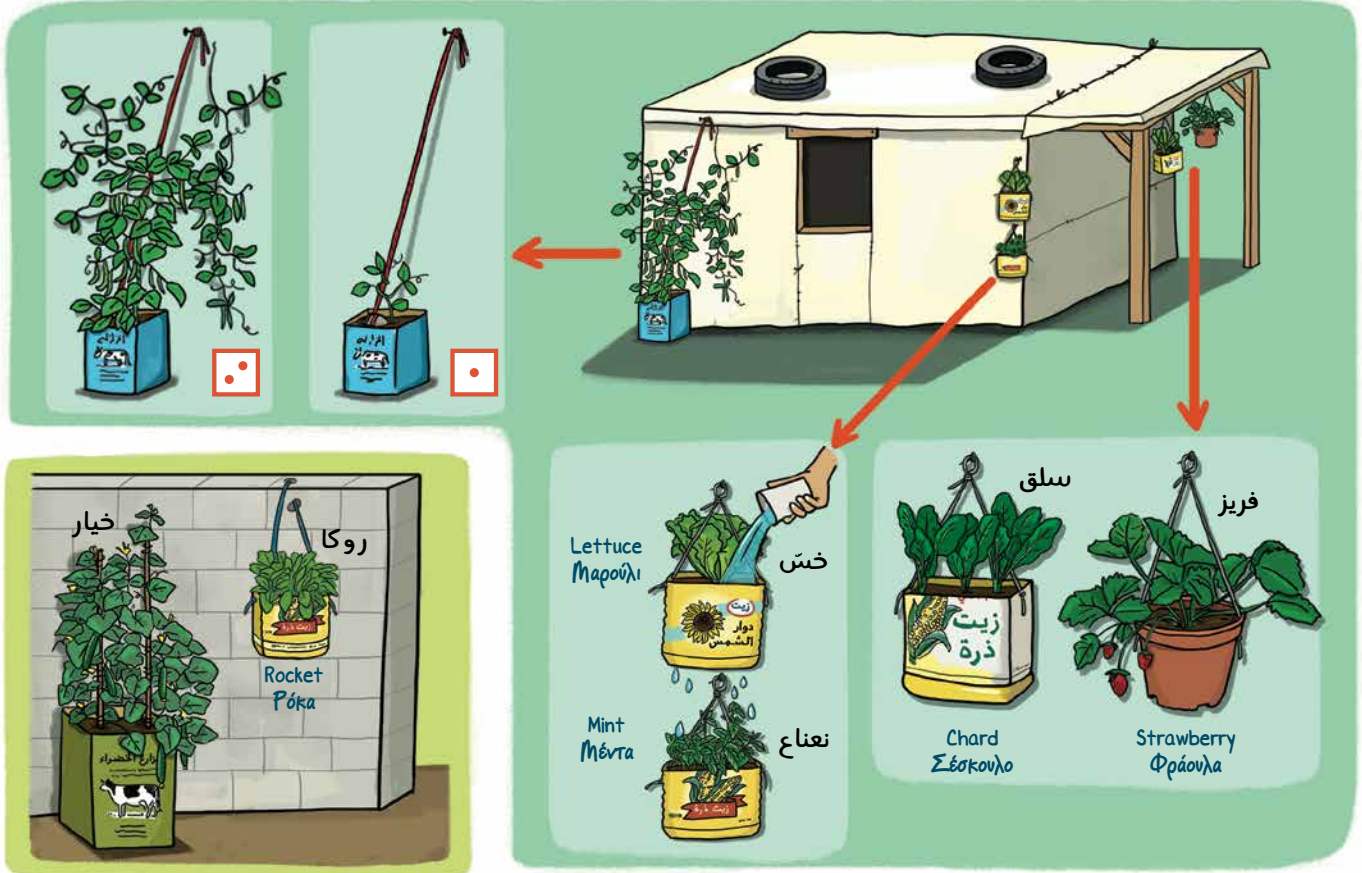
Preparing planting mix  
Προετοιμασία του εδάφους  
تحضير التراب الزراعي



Examples of possible configurations of containers according to the location  
Παραδείγματα δυνατών διαμορφώσεων δοχείων σύμφωνα με την τοποθεσία  
أمثلة عن تركيبات مختلفة للمستوعبات حسب الموقع بهدف الزراعة



Making use of vertical spaces  
 Χρήση κάθετων χώρων  
 استخدام المساحة العمودية



Fencing the garden to protect the crops  
Περιφράξεις στον κήπο για την προστασία των καλλιεργειών  
تسييج الحديقة لحماية المزروعات



**Planting summer vegetables: Vegetable families for summer cultivation**  
**Φύτευση θερινών λαχανικών: οικογένειες λαχανικών για καλλιέργεια το καλοκαίρι**  
**زرع الخضار الصيفية: عائلات الخضار للزراعة الصيفية**

**Legumes**  
Όσπρια

**البقوليات**



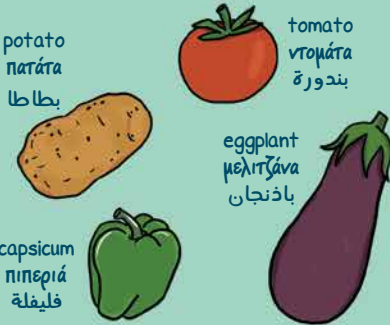
bean  
φασόλια  
فاصوليا

pea  
μπιζέλι  
بازيلا

green bean  
φασόλια πράσινα  
لوبيا

**Nightshades**  
Στρικνοειδή

**الباذنجانيات**



potato  
πατάτα  
بطاطا

tomato  
ντομάτα  
بندورة

eggplant  
μελιτζάνα  
باذنجان

capsicum  
πιπεριά  
فليفلة

**Cucurbits**  
Κολοκυθάκια

**القرعيات**



armenian cucumber  
ξυλάγγουρο  
مقّي

summer squash  
καλοκαιρινή κολοκύνθα  
كوسا

pumpkin  
κολοκύνθα  
يقطين

cucumber  
αγγούρι  
خيار

**Asteraceae**  
Λακτούκη


**الأقحوانيات**



Lettuce  
μαρούλι  
خس

**Beetroot family**  
Αμρανθοειδή

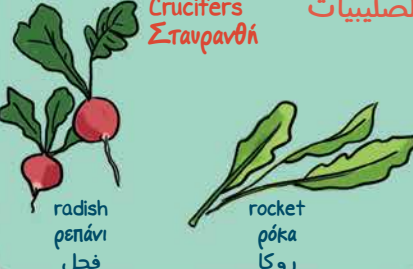
**الشمندر**



beetroot  
παντζάρι  
شمندر

**Crucifers**  
Σταυρανθή

**الصليبيات**



radish  
ρεπάνι  
فجل

rocket  
ρόκα  
روكا

Alliaceae  
Οικογένεια  
Κρεμμυδιών

البصليات



onion  
κρεμμύδι  
بصل

Umbellifers  
Σελινοειδή

الجزريات



parsley  
μαιντανός  
كزبرا



coriander  
κόλιανδρο  
بقدونس

Others  
Άλλα

خضار من  
عائلات مختلفة



okra  
μπάμια  
بامية



purslane  
γλυστρίδα  
بقلة

Lamiaceae /  
Aromatic plants  
Αρωματικά φυτά

النباتات  
العطرية



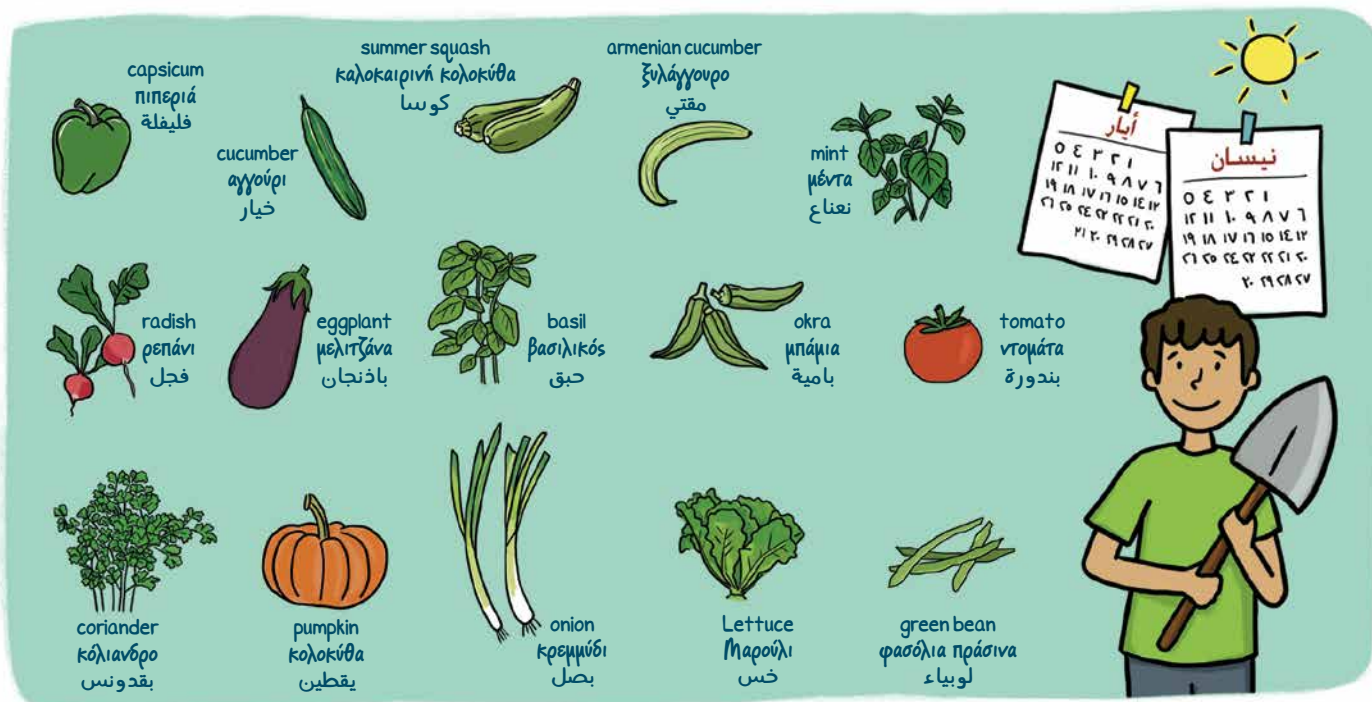
mint  
μέντα  
نعناع



basil  
βασιλικός  
حبق



Planting schedule: **Summer cultivation: April – May**  
 Πρόγραμμα φύτευσης: **Θερινή καλλιέργεια: Απρίλιος - Μάιος**  
 مواعيد الزرع : **الزراعة الصيفية: نيسان - أيار**



How do we choose the types of vegetables that we want to plant?  
Πώς επιλέγουμε τις ποικιλίες των λαχανικών που θέλουμε να φυτέψουμε;  
كيف نختار أصناف الخضار التي نريد زرعها؟



According to the nutritional value  
Σύμφωνα με τη θρεπτική αξία  
حسب القيمة الغذائية



Vegetables rich  
in protein  
Λαχανικά πλούσια  
σε πρωτεΐνες  
خضار غنية بالبروتين



Vegetables rich in essential  
vitamins and minerals  
Λαχανικά πλούσια  
σε βιταμίνες & μέταλλα  
خضار غنية بالفيتامينات  
الأساسية والأملاح المعدنية



Vegetables rich in fiber and essential vitamins  
Λαχανικά πλούσια σε φυτικές  
ίνες & βασικές βιταμίνες  
خضار غنية بالألياف والفيتامينات  
الأساسية



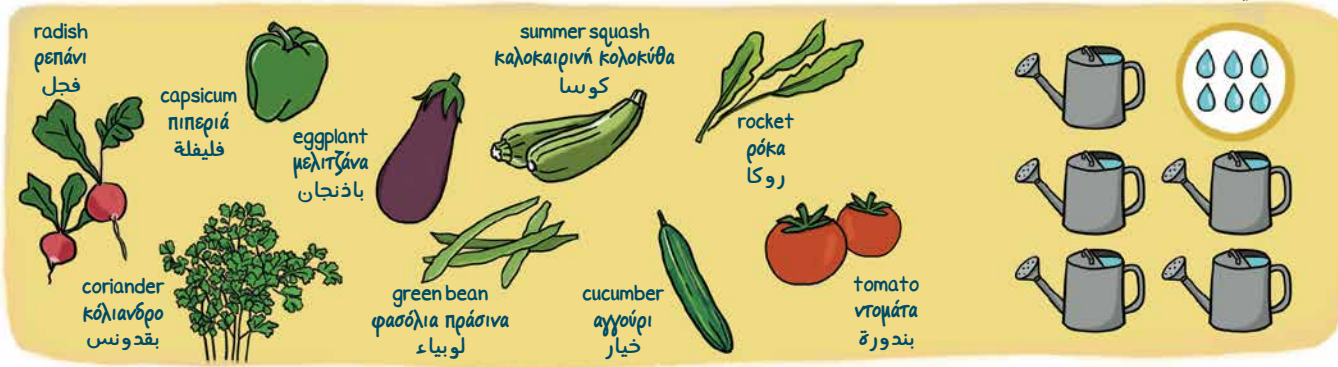
According to their need for water  
 Ανάλογα με την ανάγκη τους για νερό  
 حسب الحاجة إلى المياه

2

In case of water non-availability in summer, these can grow:  
 Σε περίπτωση μη διαθεσιμότητας νερού το καλοκαίρι, αυτά μπορούν να καλλιεργηθούν:  
 في حال عدم توفر الماء في الصيف، يمكن زراعة:



In case of water availability, these can grow:  
 Σε περίπτωση που υπάρχει διαθέσιμο νερό, αυτά μπορούν να καλλιεργηθούν:  
 في حال توفر الماء، يمكن زراعة:



According to the need for sun  
 Σύμφωνα με την ανάγκη για ήλιο  
 حسب الحاجة إلى الشمس

3

Vegetables that need sun exposure to grow  
 Λαχανικά που χρειάζονται έκθεση  
 στον ήλιο για να αναπτυχθούν  
 خضار تحتاج للشمس لكي تنمو



pumpkin  
 κολοκύθα  
 يقطين



okra  
 μπάμια  
 بامية



capsicum  
 πιπεριά  
 فليفلة



eggplant  
 μελιτζάνα  
 باذنجان



green bean  
 φασόλια πράσινα  
 لوبياء



tomato  
 ντομάτα  
 بندورة



cucumber  
 αγγούρι  
 خيار



summer squash  
 καλοκαιρινή κολοκύθα  
 كوسا



Vegetables that grow in places with less sun exposure  
 Λαχανικά που αναπτύσσονται σε χώρους με  
 λιγότερη έκθεση στον ήλιο  
 خضار تنمو في مكان غير معزز للشمس كثيراً



Lettuce  
 Μαρούλι  
 خس



Chard  
 Σέσκολλο  
 سلق

spinach  
 σπανάκι  
 سبانخ

onion  
 κρεμμύδι  
 بصل



rocket  
 ρόκα  
 روکا



radish  
 ρεπάνι  
 فجل



chicory  
 ραδίκι  
 هندباء

How to combine vegetables in the same space  
Πώς να συνδυάσετε τα λαχανικά στον ίδιο χώρο  
أمثلة عن جمع الخضار في الأوعية

بامية + شمام  
(مزروعات لا تحتاج لكثير من المياه)



خيار  
+  
فجل



باذنجان  
+  
بقلة



Intercropping: **maize + green bean + squash**  
Μικτή καλλιέργεια: **καλαμπόκι + πράσινο φασόλι + κολοκύθα**  
الزراعة المختلطة: **ذرة + لوبياء + قرع**

The maize provides a ladder for the green beans to climb

Το καλαμπόκι παρέχει στα πράσινα φασόλια σκάλα για να αναρριχηθούν

الذرة تؤمن سقالة للوبياء



The squash discourages the growth of weeds

Η κολοκύθα αποθαρρύνει την ανάπτυξη των ζιζανίων

القرع يخفف نمو الأعشاب الضارة



The legumes provide food for the other plants

Τα όσπρια παρέχουν τροφή για τα άλλα φυτά

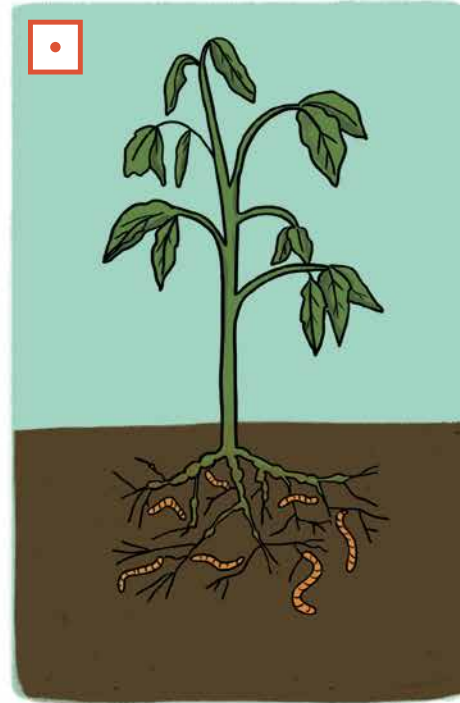
اللوبياء (بقوليات) تؤمن الغذاء للمزروعات الأخرى



Companion planting: **Tomato + marigold**  
Συνκαλλιέργεια: **Ντομάτα + κατιφές**  
زراعة النباتات المرافقة: **بندورة + زهرة القطيفة (الماريغولد)**



Marigold protects the tomato from the nematodes  
Ο κατιφές προστατεύει την ντομάτα από τα νηματώδη  
زهرة الماريغولد تحمي البندورة من النيماطودا



Nematodes attack the roots of the tomato plant  
Τα νηματώδη επιτίθενται στις ρίζες του φυτού τομάτας  
هجوم النيماطودا على جذور شتلة البندورة

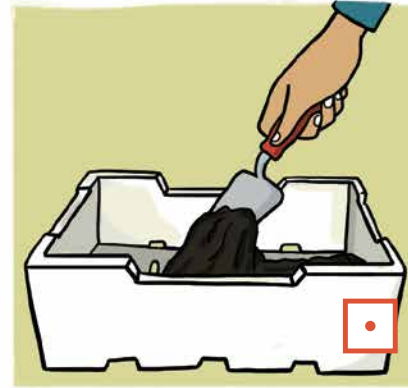
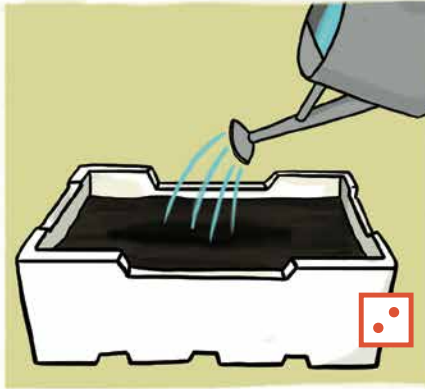
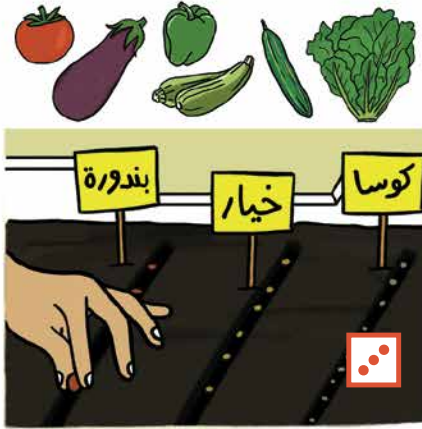




Making saplings from seeds  
 Δημιουργώντας φυτά από σπόρους  
 تحضير الشتول من البذور



Ways to plant  
 Τρόποι φύτευσης  
 طرق الزرع



Between 4 to 6 leaves  
 4 έως 6 φύλλα  
 بين ٤ و ٦ أوراق



After three weeks  
 the sapling is ready  
 to be planted

Μετά από 3 εβδομάδες  
 το δενδρύλλιο  
 είναι έτοιμο  
 για μεταμόσχευση

بعد ٣ أسابيع  
 تصبح الشتلة جاهزة  
 للزرع

Water the saplings every day  
 from a plastic bottle with a  
 pierced bottle cap

Άρδευση των φυτωρίων κάθε  
 μέρα με πλαστική φιάλη με  
 διάτρητο κάλυμμα



ري الشتول كل يوم  
 بقنينة بلاستيك مع غطاء مثقوب

Cover seeds to preserve soil  
 temperature during germination

Καλύψτε τους σπόρους για να  
 διατηρήσετε τη θερμοκρασία του  
 εδάφους κατά τη διάρκεια της  
 βλάστησης



تغطية البذور لحفظ حرارة التراب  
 خلال الإنبات



Transferring saplings to containers  
Μεταφορά φυτών στα δοχεία  
نقل الشتول إلى مستوعبات

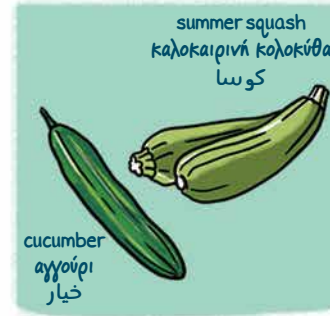
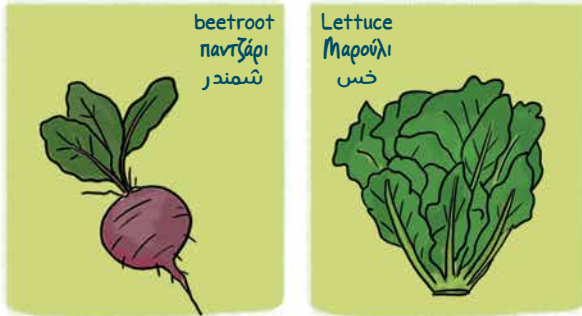
2



# Spacing between saplings

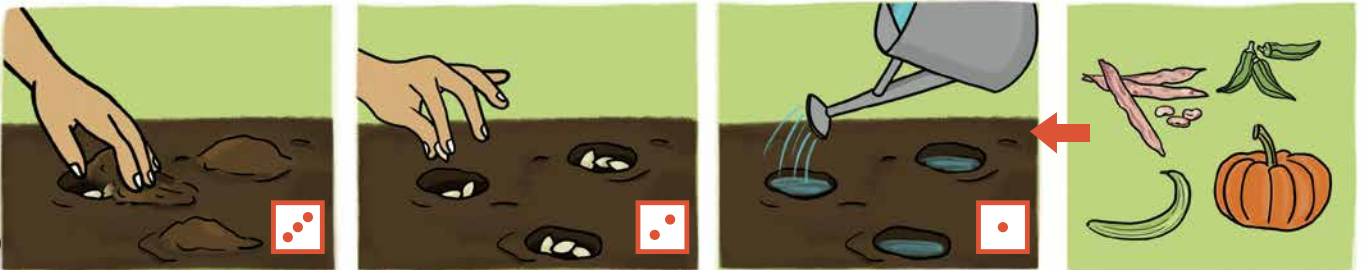
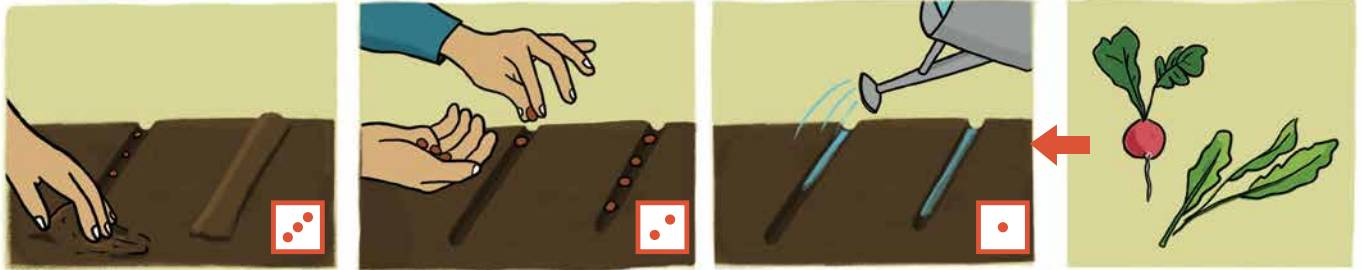
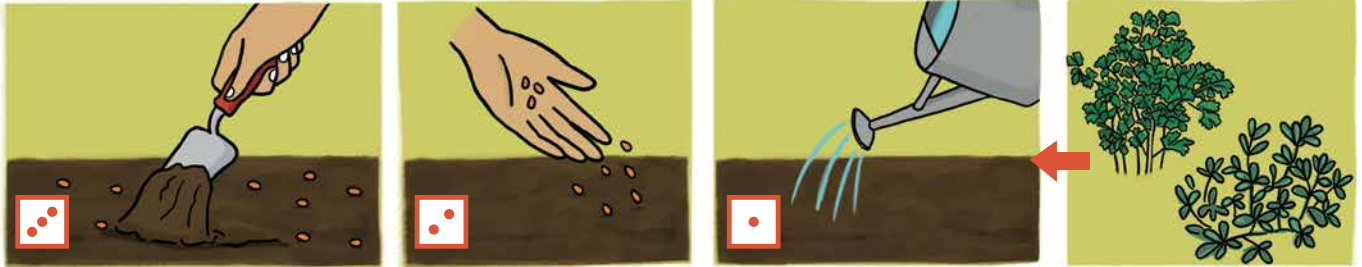
## Προσδιορίστε την απόσταση ανάμεσα στα φυτά

## تحديد مسافة الزرع بين الشتل

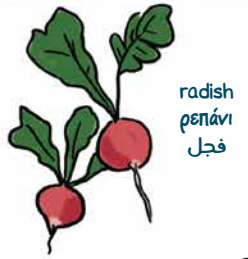
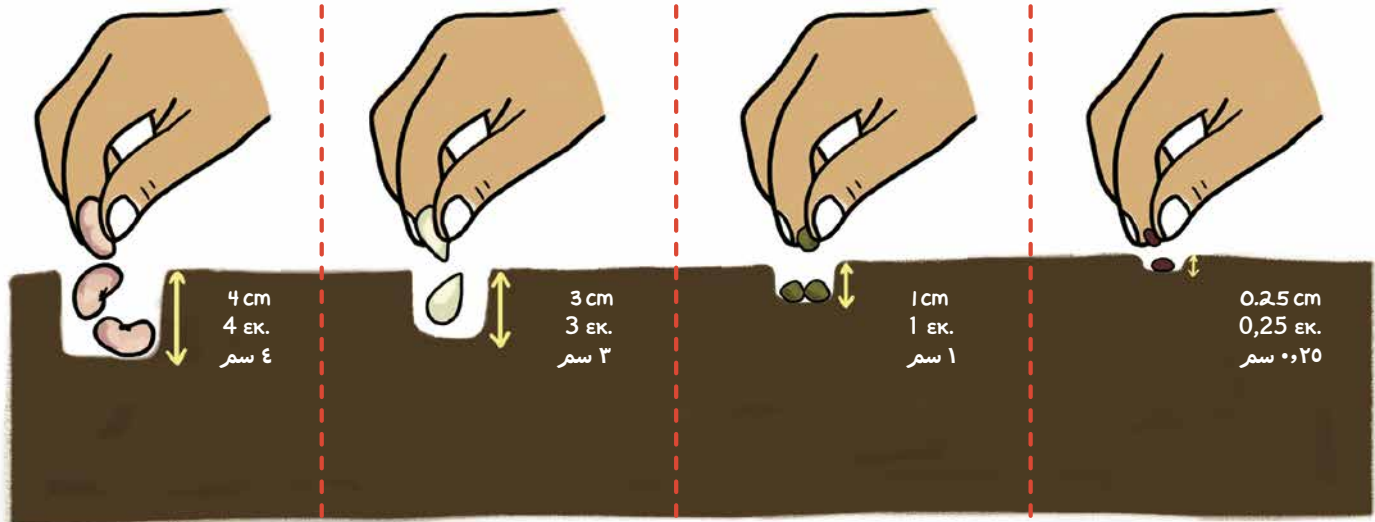


Planting seeds directly in containers  
Φύτευση σπόρων απευθείας σε δοχεία  
زراعة البذور مباشرة في المستوعبات

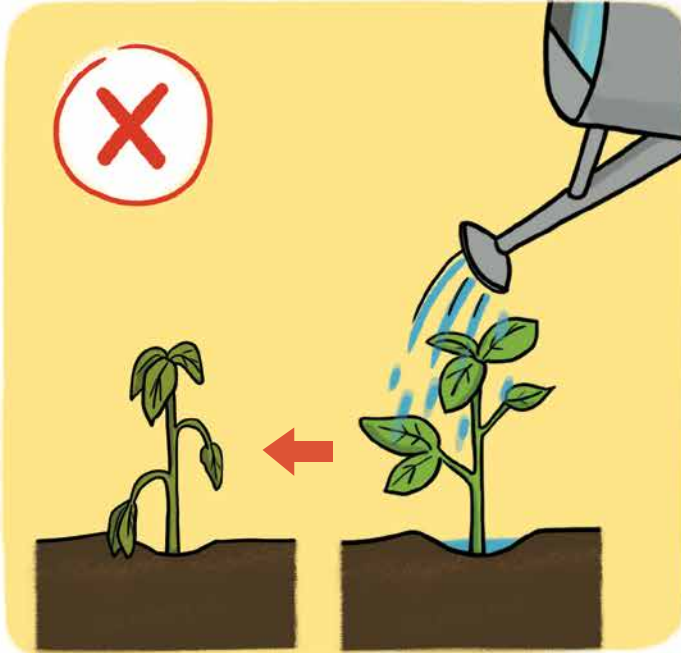
3



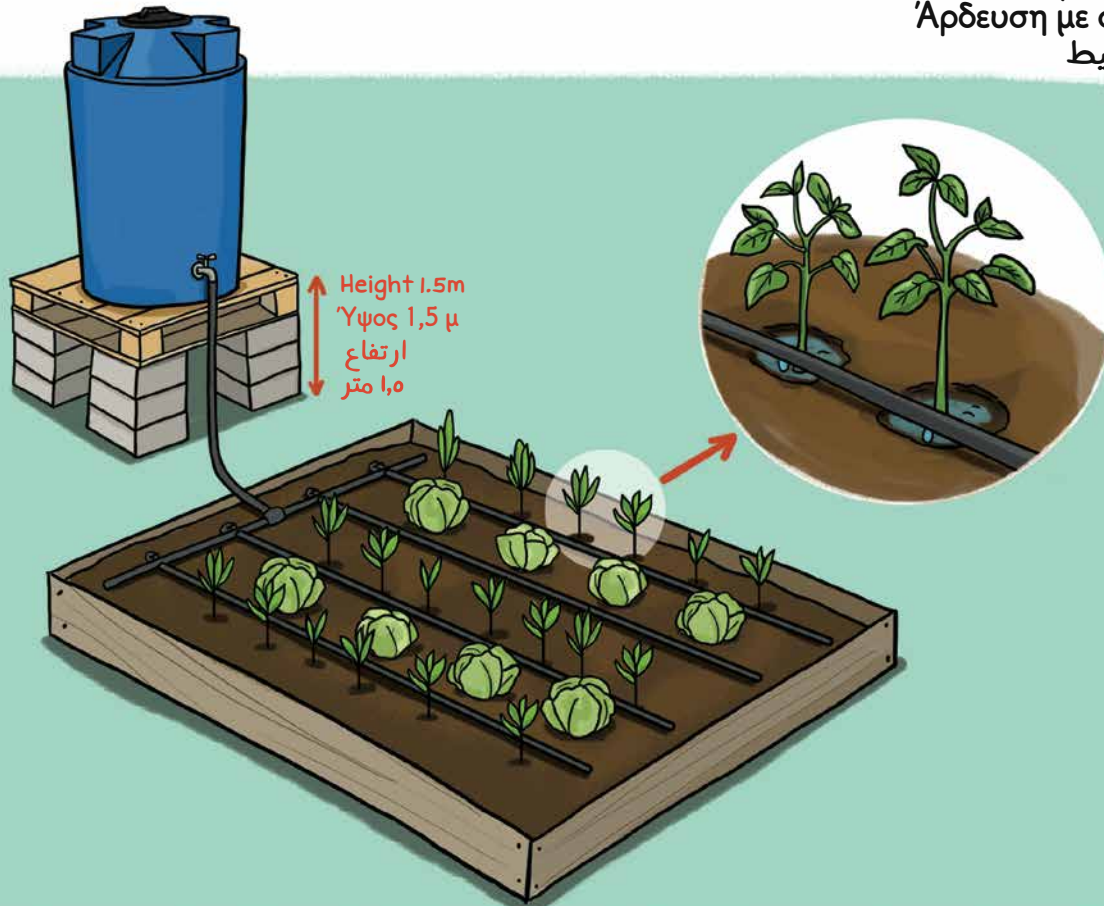
Depth to sow seeds in the soil  
Το βάθος για τη σπορά των σπόρων στο έδαφος  
عمق زرع البذور في التراب



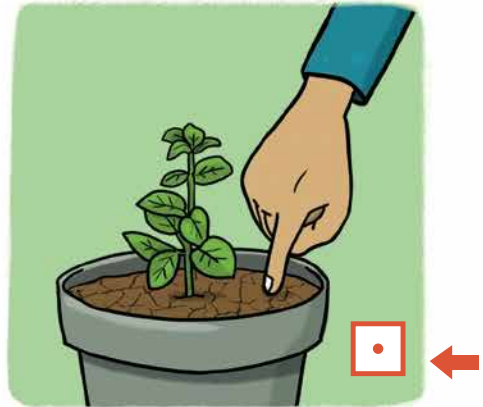
Caring for the crops: Watering  
Φροντίδα των καλλιεργειών: Πότισμα  
العناية بالمزروعات: طريقة الري



Drip irrigation  
Άρδευση με σταγόνες  
الري بالتنقيط

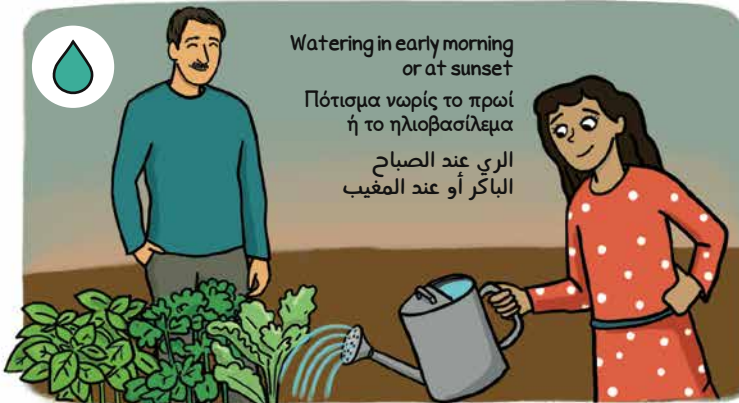


Adding water in case the soil is dry  
Προσθέτοντας νερό εάν το χώμα είναι ξηρό  
إضافة ماء في حال كان التراب جافاً





# Timing for watering Χρόνος για το πότισμα مواعيد الري



Watering in the evening or in the early morning

- Discourages the rate of evaporation
- Retains water in the soil for longer time

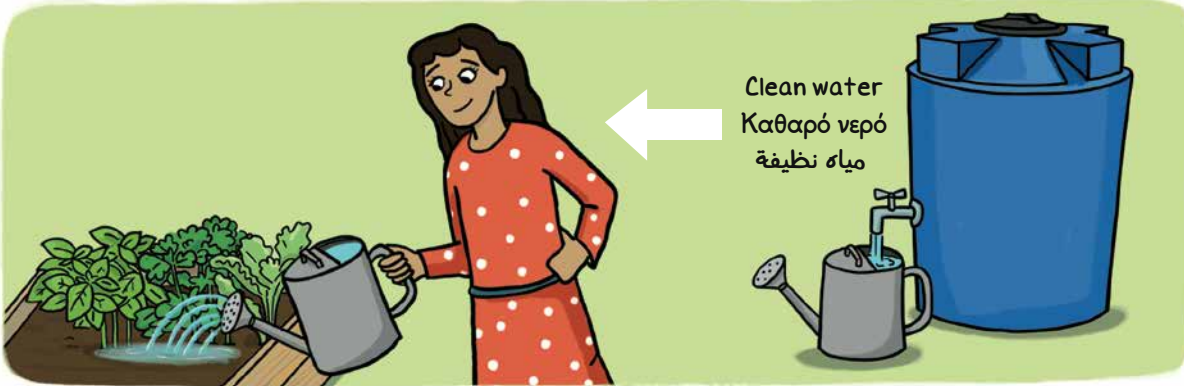
Πότισμα το βράδυ ή νωρίς το πρωί

- Αποθαρρύνει τον ρυθμό εξατμίσης
- Διατηρεί το νερό στο έδαφος για μεγαλύτερο χρονικό διάστημα

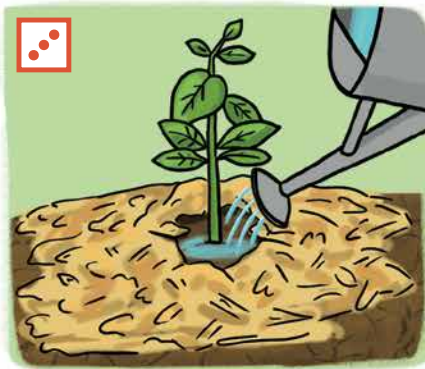
الري عند المساء أو في الصباح الباكر:

- يخفف من نسبة تبخر الماء
- يحفظ الماء في التربة لوقت أطول

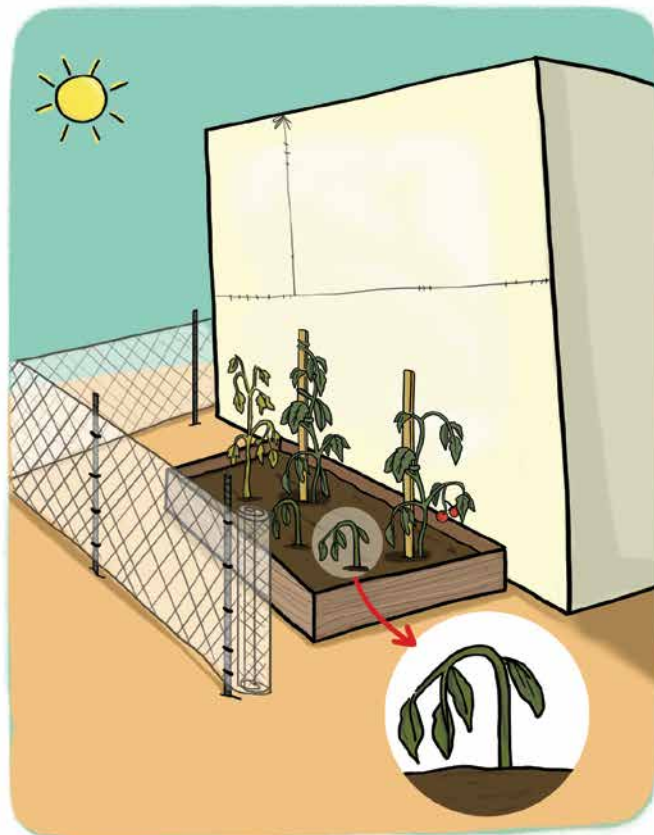
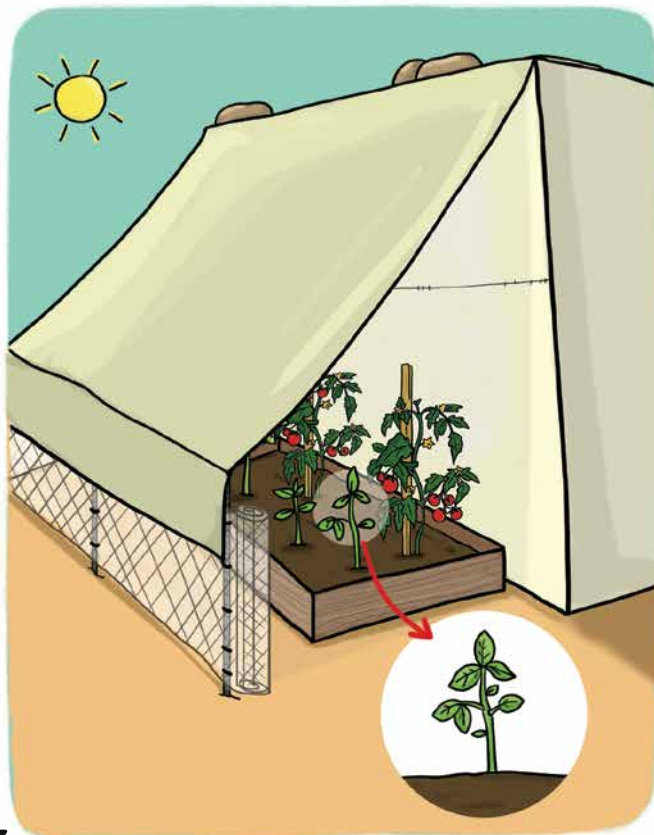
Sources of irrigation water  
Πηγές νερού άρδευσης  
مصادر مياه الري



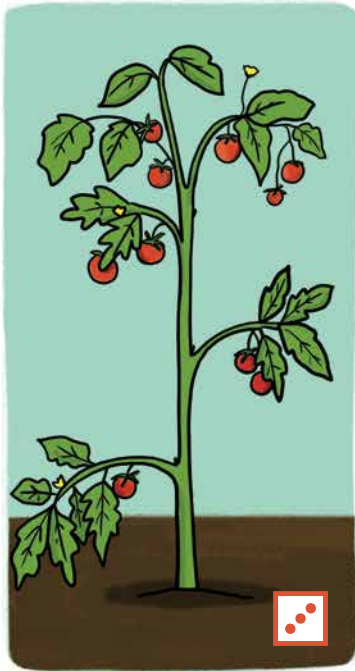
Reducing evaporation and protecting the soil  
Μείωση της εξάτμισης και προστασία του εδάφους  
التخفيف من تبخر الماء وحماية التربة



Reducing intensity of the sun  
Μείωση της έντασης του ήλιου  
التخفيف من حدية الشمس



Pruning  
Κλάδεμα  
تشحيل الشتل



Pruning increases the quantity of fruits  
Το κλάδεμα αυξάνει την ποσότητα φρούτων  
التشحيل يزيد كمية الثمر في الشتلة



Thinning out the seedlings after germination in the ground  
Αραίωση των δενδρυλλίων μετά τη βλάστηση στο έδαφος  
تفريد الشتل بعد الإنبات في الأرض

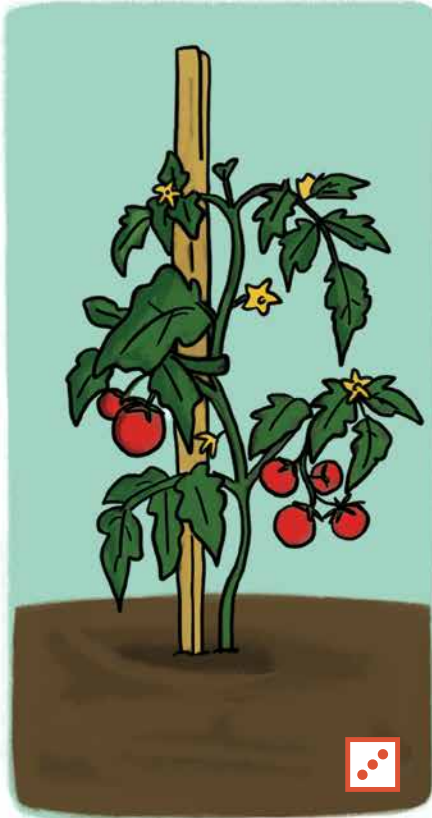


Reducing the number of seedlings in each pit by removing the weak seedlings and leaving the stronger ones  
Μείωση του αριθμού των δενδρυλλίων σε κάθε λάκκο, αφαιρώντας τα πιο αδύναμα και αφήνοντας τα ισχυρότερα  
تخفيف من عدد الشتل في الحفرة الواحدة. فيتّم إزالة الشتل الضعيف والإبقاء على القوي منه.

Weeding the bed  
Ξεχορταριάζοντας το έδαφος  
تعشيب المسكبة

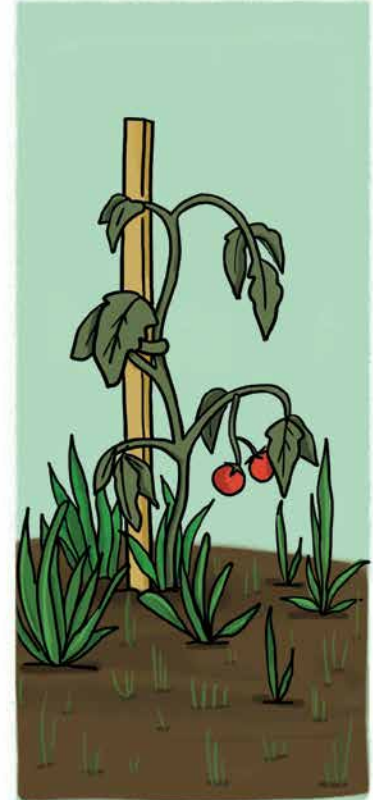
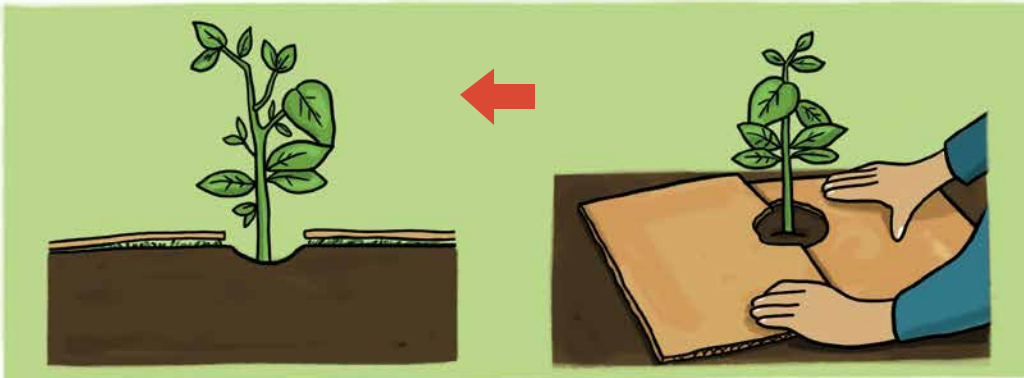
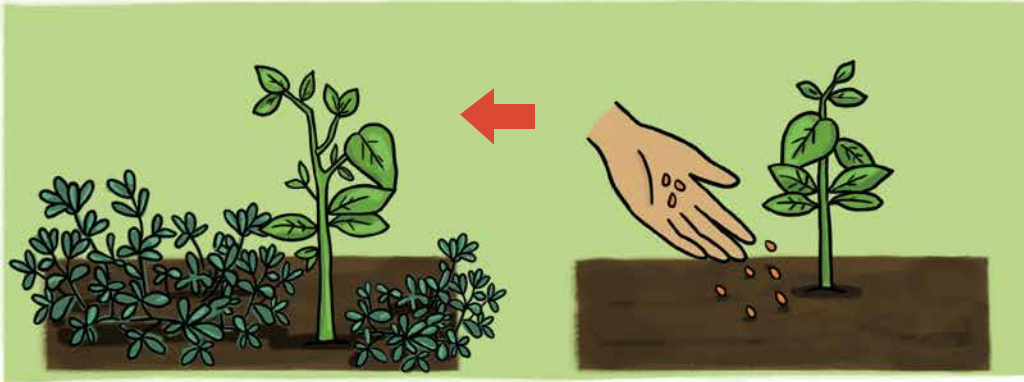


Getting rid of weeds  
Ξεφορτωθείτε τα ζιζάνια  
التخلص من الأعشاب الضارة



Reducing the growth of weeds between crops  
Μείωση της ανάπτυξης ζιζανίων ανάμεσα στις καλλιέργειες  
تخفيف نمو الأعشاب الضارة بين المزروعات

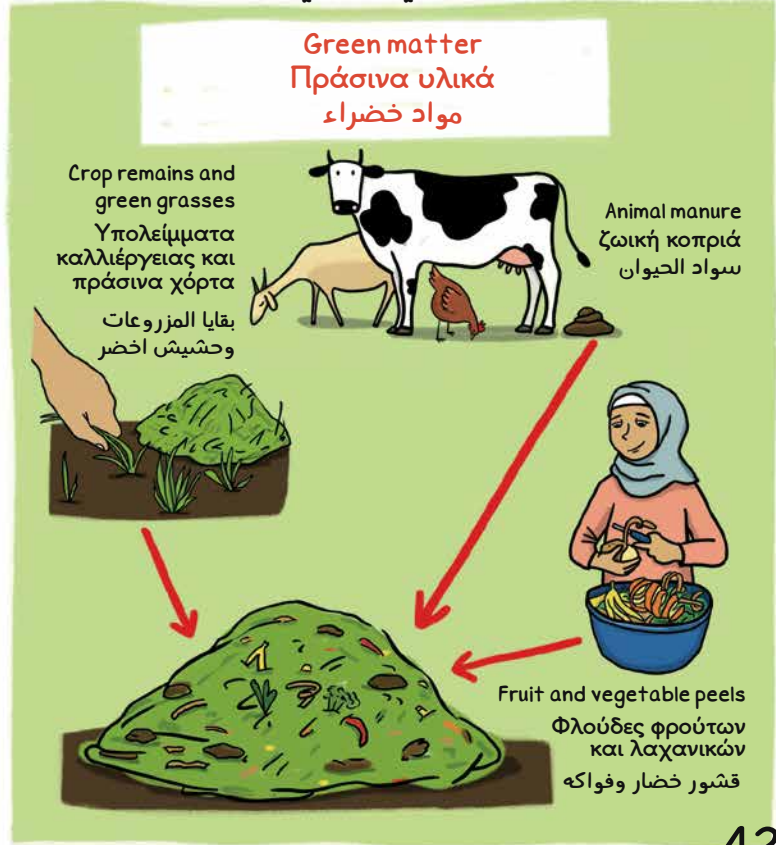
2





# Making compost (organic soil fertilizer)

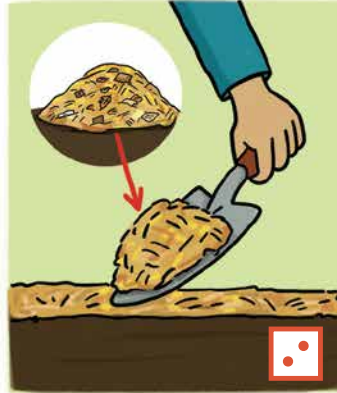
Φτιάχνοντας κομπόστ (οργανικό λίπασμα εδάφους)  
تحضير الكومبوست (مغذي عضوي للتربة)



# Making compost (organic soil fertilizer)

## Φτιάχνοντας κομπόστ (οργανικό λίπασμα εδάφους)

### تحضير الكومبوست (مغذي عضوي للتربة)



Not exposed to the sun  
Να μην εκτίθεται στον ήλιο  
غير معرض للشمس

Not exposed to wind  
Να μην εκτίθεται στον αέρα  
غير معرض للرياح

Cover with a layer of dry matter to keep away insects and odors  
Καλύψτε με ένα στρώμα ξηρών υλικών για να αποφύγετε τα έντομα και τις οσμές

نغطي بطبقة من المواد الجافة لمنع الحشرات و الرائحة

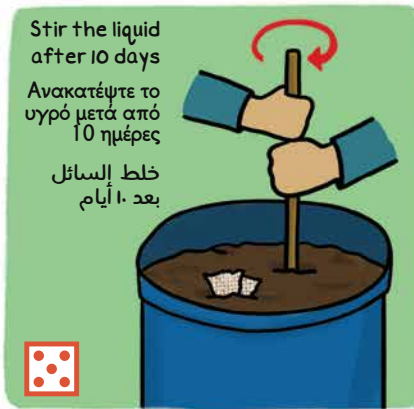


Making compost (organic soil fertilizer)  
Φτιάχνοντας κομπόστ (οργανικό λίπασμα εδάφους)  
تحضير الكومبوست (مغذي عضوي للتربة)

After 3 to 6 months  
Μετά από 3 έως 6 μήνες  
بعد 3 - 6 أشهر



# Making liquid fertilizer Δημιουργία υγρού λιπάσματος تحضير السماد السائل



# Using the liquid fertilizer Χρησιμοποιώντας το υγρό λίπασμα إستعمال السماد السائل

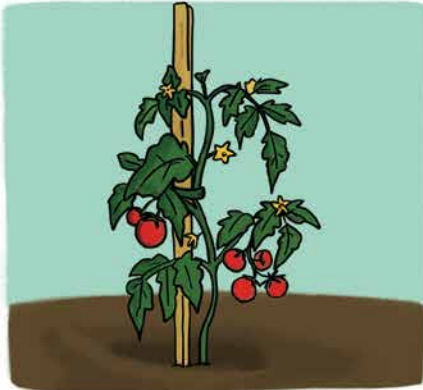


If spraying on the leaves of the plant  
Εάν ψεκάζετε στα φύλλα του φυτού  
في حال الرش على ورق الشتلة



1 liquid  
1 υγρό  
1 سائل

1 water  
1 νερό  
1 ماء



If spraying on the leaves of the plant  
and on the ground  
Εάν ψεκάζετε στα φύλλα του φυτού  
και στο έδαφος  
في حال الرش على عرق الشتلة والتراب



1 liquid  
1 υγρό  
1 سائل

3 water  
3 νερό  
3 ماء



# Total pest control Συνολικός έλεγχος παρασίτων المكافحة المتكاملة للآفات

## Beneficial insects Ευεργετικά έντομα الحشرات المفيدة

Prey on pernicious insects  
Εξαφάνιση των επιβλαβών εντόμων  
تقضي على الحشرات الضارة



Ladybugs  
Πασχαλίτσες  
الخنفساء



Lacewings  
Χρυσσιπίδες  
أسد المن

Aromatic plants attract beneficial insects  
Τα αρωματικά φυτά προσελκύουν ευεργετικά έντομα  
النباتات العطرية تجذب الحشرات المفيدة

Basil  
Βασιλικός  
حبق



Mint  
Μέντα  
نعناع



Rosemary  
Δεντρολίβανο  
اكليل الجبل



Lavender  
Λεβάντα  
اللاذندر

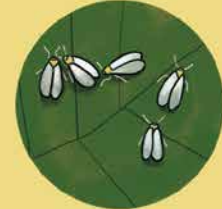


## Pernicious insects Βλαβερά έντομα الحشرات الضارة

Aphids  
Αφίδες  
المن



Flies  
Μύγες  
الفرفور  
الأبيض



Worms  
Σκουλήκια  
الدودة  
الخطاطة



Using sprays of plant extracts to control insects  
 Χρησιμοποιώντας ψεκασμούς φυτικών εκχυλισμάτων για τον έλεγχο των εντόμων  
 استعمال رشوش من خلاصة النباتات لمكافحة الحشرات

Tobacco water  
 Νερό καπνού  
 زوم التبغ



for 24 hours  
 για 24 ώρες  
 ساعة 24

Soak the tobacco leaves in water and add one spoon of liquid soap  
 Βάλτε τα φύλλα στο νερό και προσθέστε μια κουταλιά σαπουνιού  
 نقع أوراق التبغ في المياه + ملعقة صابون سائل

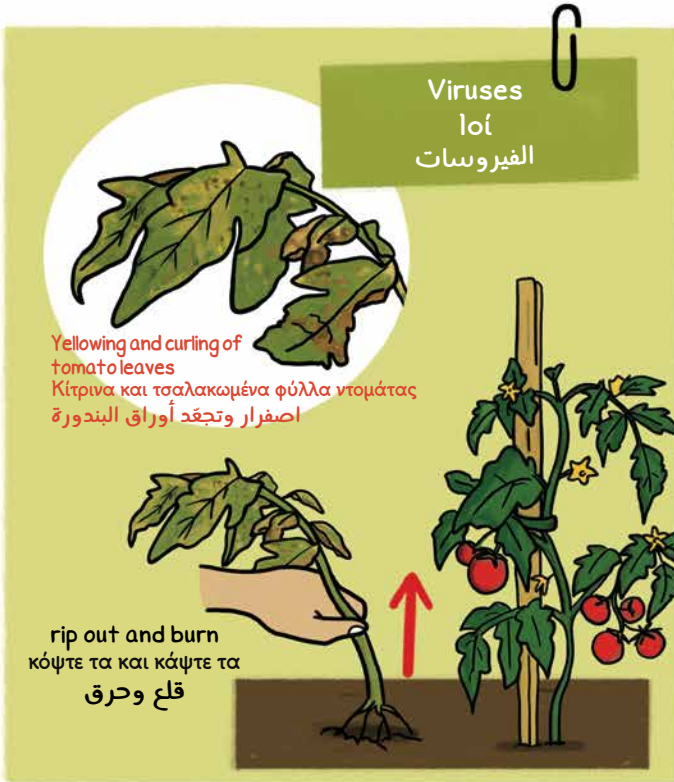


Garlic capsicum extract  
 Εκχύλισμα πιπεριάς σκόρδου  
 خلطة الثوم والفلفل



mix with 1 liter water  
 αναμείξτε με 1 λίτρο νερού  
 خلط بـ 1 لتر من الماء


# Viruses and fungi λοιί και μύκητες الأمراض: الفيروسات والفطريات



Viruses  
λοιί  
الفيروسات

Yellowing and curling of tomato leaves  
Κίτρινα και τσαλακωμένα φύλλα ντομάτας  
اصفرار وتجعّد أوراق البندورة

rip out and burn  
κόψτε τα και κάψτε τα  
قلع وحرق



Combating blight  
Καταπολέμηση του μύκητα  
مكافحة الرمد

- 1 liter water  
1 λίτρο νερού  
1 لیتر ماء
- +  
1 teaspoon sodium bicarbonate  
or baking soda  
1 κουταλάκι του  
γλυκού μαγειρική σόδα
- ملعقة صغيرة من بيكربونات  
الصوديوم أو البيكنج صودا  
(صودا الخبز)

spray the affected crops  
Ψεκάστε τις πληγείσες  
καλλιέργειες  
رشّ المزروعات المصابة




Harvesting vegetables and saving seeds  
Συγκομιδή λαχανικών και εξοικονόμηση σπόρων

حصاد الخضار وحفظ البذور







# Seed extraction Εξαγωγή σπόρου استخراج البذور



Vegetables  
having dry fruits  
Λαχανικά που έχουν  
ξηρούς καρπούς  
خضار ذات ثمار جافة





Dry in a shaded place  
Αποξηραίνουμε  
σε σκιερό μέρος  
تُجفّف في  
الظل

Vegetables  
having watery fruit  
Υδαρή Λαχανικά  
خضار ذات ثمار  
مائية

Dry in a shaded place  
Αποξηραίνουμε  
σε σκιερό μέρος  
تُجفّف في  
الظل

Pulp floats and  
seeds sink  
Ο πολτός και οι  
σπόροι βυθίζονται  
يطفو اللب وتغرق  
البذور


Cool and dry  
place  
Ψυχρό και  
ξηρό μέρος  
مكان بارد  
وجاف



Write name of seed and date of saving  
Γράψτε το όνομα του σπόρου και την ημερομηνία  
αποθήκευσης  
نكتب اسم البذور وتاريخ الحفظ







Families of vegetables that can be planted in the autumn in small spaces  
 Οικογένειες λαχανικών που μπορούν να φυτευτούν το φθινόπωρο σε μικρούς χώρους  
 عائلات الخضار التي يمكن زرعها في الخريف

Beetroot family  
 Αμαρανθοειδή  
 الشمندر

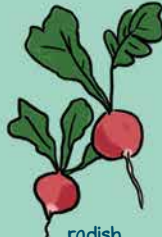


spinach  
 σπανάκι  
 سبانخ



Chard  
 Σέσκουλο  
 سلق

Crucifers  
 Σταυρανθή  
 الصليبيات



radish  
 ρεπάνι  
 فجل



rocket  
 ρόκα  
 روکا

Legumes  
 Όσπρια  
 البقوليات



broad bean  
 κουκιά  
 فول

Alliaceae  
 Οικογένεια  
 Κρεμμυδιών  
 البصليات

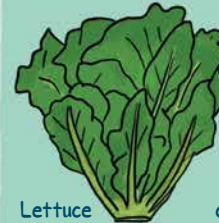


onion  
 κρεμμύδι  
 بصل



garlic  
 σκόρδο  
 ثوم

Asteraceae  
 Λακτούκη  
 الأقبونيات

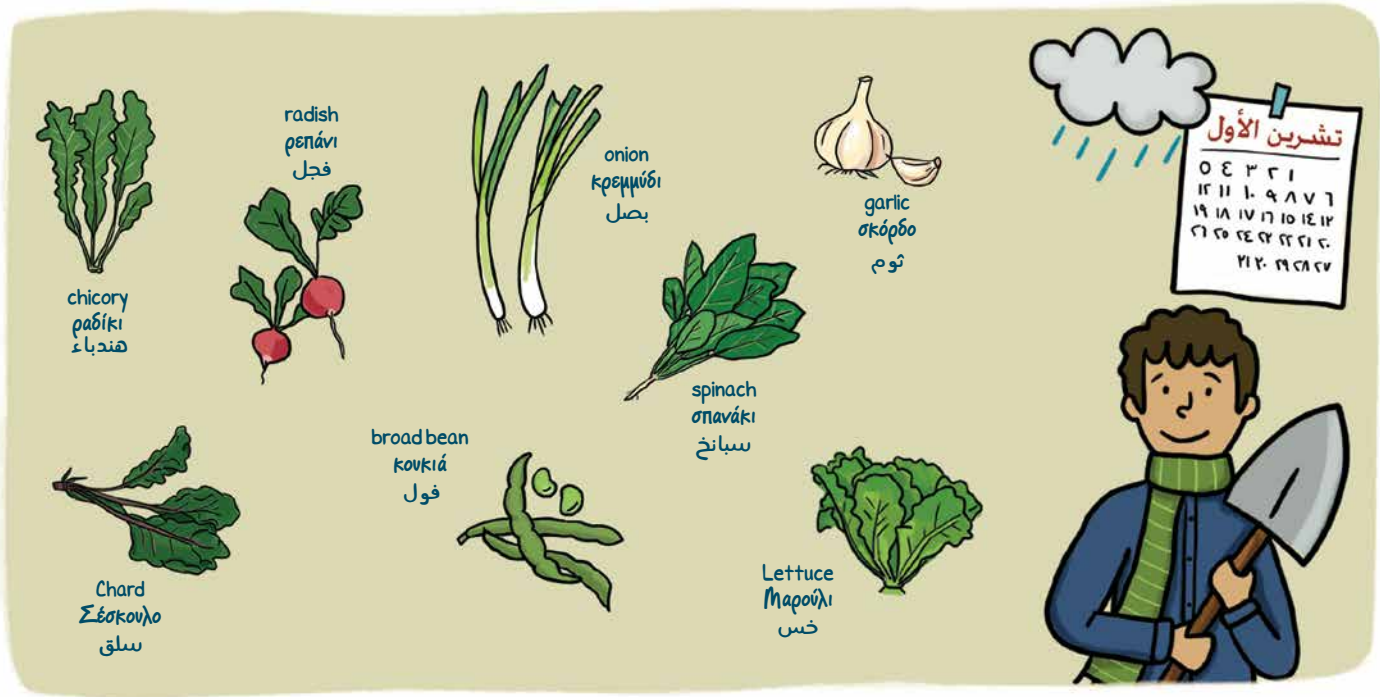


Lettuce  
 μαρούλι  
 خس

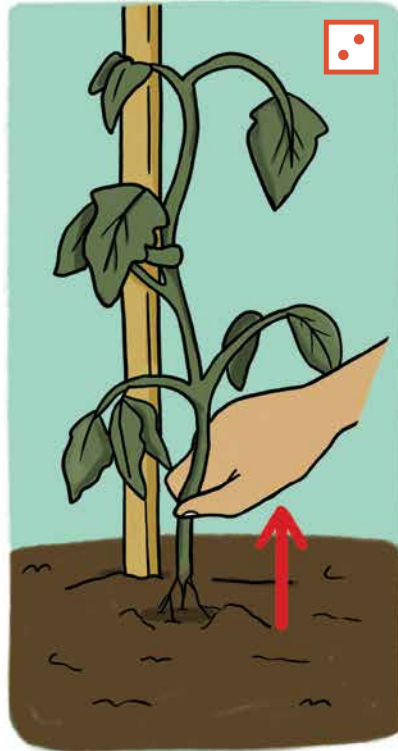


chicory  
 ραδίκι  
 هندباء

Planting schedule: Winter planting: October  
 Πρόγραμμα φύτευσης: Χειμερινή καλλιέργεια: Οκτώβριος  
 مواعيد الزرع : الزراعة الشتوية: تشرين الأول



Disposal of the old crop  
Απόρριψη της παλιάς καλλιέργειας  
التخلص من المحصول القديم





جرى إعداد هذا الدليل من قِبَل جمعية تراب للتربية البيئية لبنان، ضمن برنامج "تحسين الأنظمة الغذائية والزراعية في البقاع" بتمويل المنظمة التعاونية الألمانية ودعم برنامج الأغذية العالمي وتنفيذ منظمة مرسي كور.

إن محتوى الدليل هو من مسؤولية جمعية تراب للتربية البيئية لبنان ولا يعكس بأي شكل من الأشكال رأي برنامج الأغذية العالمي ومنظمة مرسي كور.



جمعية تراب للتربية البيئية لبنان  
صيدون - جزين، جنوب لبنان  
[www.soils-permaculture-lebanon.com](http://www.soils-permaculture-lebanon.com)  
+961 71 617988